ТОРА ОР • ГЛАВА МИКЕЦ • МААМАР 2

ויהי מקץ שנתים ימים ופרעה חלם והנה עומד על היאור

«И было по истечении двух полных лет» (второй маамар)

◇

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ
likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/2/

1 **ויהי מקץ שנתים ימים ופרעה חלם והנה עומד על היאור. הנה כתיב** (רות ד) **וזאת לפנים בישראל ואין זאת אלא תורה כי הנה זאת התורה ישנה בבחי' פנימיות של כל נפש מישראל.**

«И было в конце двух полных лет, и фараон увидел сон, и вот он стоит у реки». Написано (Рут 4): «А это было лефаним [прежде; также — внутри] в Израиле». А «это» означает не что иное, как Тору, ибо эта Тора пребывает во внутренней стороне (пнимиют) каждой еврейской души.

כי יש לכל נפש בחי' פנימיות ובחי' חיצוניות דהיינו בחי' סתים וגליא. שכמו שקוב"ה [שקודשא בריך הוא] **סתים וגליא. כך אורייתא וכך ישראל כו'.**

Ведь в каждой душе есть внутренняя сторона (пнимиют) и внешняя сторона (хицониют), то есть аспекты сокрытого и раскрытого. Ибо так же, как Святой, благословен Он, сокрыт и раскрыт, таковы Тора и Израиль и т. д.

ובחי' סתים היינו בחי' פנימיות חב"ד [חכמה בינה ודעת] **שבנפשו האלקית שאינו מושג ונראה לעין.**

Сокрытый аспект — это внутренняя сторона Хохмы (мудрости), Бины (понимания) и Даат (знания) в Б-жественной душе; эта внутренняя сторона не постигается и не видна глазу.

ובחי' גליא הוא בחי' חיצוניות שבו שהוא בחי' אהוי"ר [אהבה ויראה] **כו' ולכן כמו שיש טנת"א** [טעמים נקודות תגין אותיות] **בתורה כך יש בחי' אלו בנפש האלקית כדלקמן.**

А раскрытый аспект — это ее внешняя сторона, то есть уровень любви и трепета и т. д. Поэтому, подобно тому как в Торе есть таамим, некудот, тагин и отийот (знаки кантилляции, огласовки, короны и буквы), эти уровни есть и в Б-жественной душе, как [будет объяснено] ниже.

2 **והנה כמו שיש פרעה בקליפה כך יש בקדושת נפש האלקית כמ"ש בזהר ויגש דאתפריעו ואתגלו נהורין כו'.**

Итак, подобно тому как в клипе есть Паро, так и в святости, в Б-жественной душе, есть [Паро], как сказано в «Зоаре» о Ваигаш: «[где] света раскрываются и становятся явными (деиспарью)» и т. д.

כי זה לעומת זה כו' שבהשתלשלות מבחי' פרעה שבקדושה למטה מטה נמשך בחי' פרעה התחתון שאמר לא ידעתי את ה' שהוא בחי' השכחה המשתלשלת מבחי' עלמא דאתגלייא פרעה שבקדושה כמ"ש רגליה יורדות מות.

Ибо «одно противоположно другому» и т. д.: в цепи нисходящих миров (иштальшелут), от уровня святого Паро всё ниже и ниже, привлекается уровень нижнего Паро, который сказал: «Я не знаю Авая». Это уровень забвения, нисходящий с уровня раскрытого мира (альма де-исгалья), святого Паро, как сказано: «Ее ноги спускаются к смерти».

אבל בסמוי מן העין עלמא דאתכסייא הברכה מצוייה ממקור הברכות. כמ"ש (משלי יא) **ואת צנועים חכמה מקום הזכרון כמ"ש ולזכרון בין עיניך.**

Но в том, что «скрыто от глаза», — в скрытом мире (альма де-искасья), — «находится благословение» от Источника благословений. Как сказано (Притчи 11): «А у скромных — мудрость»: [это] место памяти, как сказано: «и в память между глазами твоими».

והנה לא שייך לומר דאתגלו כו' אלא מתוך מכסה שהיה עליהם בתחלה. דהנה כתיב מי יעלה לנו השמימה ר"ת [ראשי תיבות] **מילה וס"ת** [וסופי תיבות] **הוי"ה**

Итак, говорить о том, что [света] «раскрылись», можно лишь в том случае, если прежде они были покрыты. Ведь сказано: «Кто взойдет для нас на небо?», и начальные буквы этих слов [образуют слово] мила (обрезание), а конечные буквы [образуют имя] Авая.

שבכדי שיאיר עלינו אור ה' בהתגלות ולא בציור אותיות לבד כ"א בעומק המחשבה בהתבוננות מהות ועצמות אני ה' לא שניתי שיקבע במוחו ולבו שהוא בחי' מי יעלה לנו השמימה שהוא בחי' השגת אלקות צריך מתחלה בחי' מילה

Чтобы свет Б-га сиял над нами в раскрытии, а не только в виде букв, но и в глубине мысли — в созерцании подлинного бытия и сущности [слов] «Я, Авая, не изменился», — и чтобы это закрепилось в уме и сердце (это уровень слов «Кто взойдет для нас на небо?», уровень постижения Б-жественности), прежде необходим уровень милы.

כי יש למעלה בחי' עונותיכם מבדילים וצריך להסיר המונעים וכן למטה בנפש האדם הנה כתיב ומלתם את ערלת לבבכם.

Ибо свыше есть уровень, о котором сказано: «ваши грехи отделяют», поэтому необходимо устранить препятствия; и так же внизу, в душе человека, сказано: «обрежьте крайнюю плоть ваших сердец».

אך אחרי כריתות הערלה יש עוד בחי' פריעה שהוא עור דק המכסה וחופף והוא בחי' תאוות גשמיים שמקליפת נוגה שהוא לדברים של היתר המכסים ומסתירים אור ה'.

Однако после удаления крайней плоти остается еще уровень периа (раскрытия) — тонкая кожа, которая покрывает и облекает. Это уровень физических желаний, происходящих от клипат нога (клипы сияния), связанных с дозволенными вещами и покрывающих, скрывающих свет Б-га.

וכן אפי' [אפילו] **בכדי שיתגלה עליו בחי' מרכבה פני אריה פני שור כו' שהוא בחי' אהוי"ר** [אהבה ויראה] **טבעיים הנה כתיב** (יחזקאל א) **וארא כו' ומתוכה כעין החשמל כו' חש מל ומתוכה דמות ד' חיות כו'.**

И так же даже для того, чтобы на человеке раскрылся уровень Колесницы — «лик льва, лик быка» и т. д., то есть уровень естественной любви и трепета, — сказано (Йехезкель 1): «И увидел я» и т. д.; «а изнутри нее — нечто, подобное хашмалю» и т. д. (хаш, маль); «а изнутри нее — подобие четырех живых существ» и т. д.

והעצה היעוצה לזה הוא מה שאומרים ונפשי כעפר לכל תהי' [תהיה] **כי פרעה אותיות העפ"ר שעי"ז יוכל להיות בבחי' פרעה שיפרע ויגלה המכסה אשר עליו.**

Совет здесь — слова, которые мы произносим: «И да будет душа моя подобна праху для всех», ибо слово «פרעה» состоит из тех же букв, что и «העפר» («прах»). Благодаря этому человек может достичь состояния Паро, чтобы раскрыть (йифра) и обнаружить покров, лежащий на нем.

וכמ"ש (במדבר ה) **ופרע את ראש האשה. דכנ"י** [דכנסת ישראל] **נק' אשה יראת ה' וצריך לגלות אוצר של יראת שמים ע"י שמשים נפשו כעפר לכל.**

Как сказано (Бемидбар 5): «И он обнажит (у-фара) голову женщины». Ибо Община Израиля называется «женщиной, трепещущей перед именем Авая», и нужно раскрыть сокровищницу трепета перед Небом, сделав свою душу подобной праху для всех.

ועי"ז יקרע המסך שעליו שהוא נמשך מבחי' גסות הרוח שמחמת גסות רוחו שמחשיב א"ע [את עצמו] **ליש ודבר בפ"ע** [בפני עצמו] **הוא מתאוה תאוה וחפץ הוא שימלא רצונו דוקא.**

И благодаря этому покров, лежащий на нем, будет разорван. [Этот покров] происходит от свойства грубости духа: из-за своей грубости духа человек считает себя самостоятельным существованием и чем-то отдельным, предается желаниям и настаивает, чтобы исполнялась именно его воля.

וצריך הוא לבטש גסות רוחו ועד"ז הוא יסורי עוה"ז הבאים לאדם כי לא מחמת עונש אינו ראוי לישב בשלות עוה"ז

Ему необходимо сокрушить свою грубость духа. В этом смысле следует понимать страдания этого мира, постигающие человека: дело не в том, что он в наказание недостоин пребывать в благополучии этого мира;

שהרי מצינו בנבוכדנצר (סנהדרין צו. ע"ש וע' ילקוט) **בשביל שהלך ג' פסיעות לכבוד השי"ת** [השם יתברך] **פסקו לו מלוכה על כל העולם ולזרעו אחריו עד ג' דורות**

ибо мы находим относительно Навуходоносора (Санедрин **96a**; см. там же, а также Ялкут), что за то, что он прошел три шага в честь Б-га, благословен Он, ему постановили царствовать над всем миром, а его потомкам — после него, в течение трех поколений;

ואין לך אדם מישראל שלא כיבד המקום בכך וכל טוב עוה"ז כדאי הוא לו

и нет ни одного еврея, который не почтил бы Вс-вышнего в такой мере, поэтому все блага этого мира ему подобают.

אלא היסורים באים לבטש את האדם להכניעו ולהשפיל גסות רוחו וכמשארז"ל [וכמו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] (ברכות ז) **טובה מרדות א' כו'**

Но страдания приходят, чтобы сокрушить человека, подчинить его и смирить его грубость духа, как сказали наши мудрецы, благословенна память о них (Брахот 7): «Одно увещевание лучше...»

שכשעיניו רואות שיסורים באים עליו נשפל דעתו ונעשה נכנע והוא יקר בעיני ה' להיות עי"ז בחי' התגלות בחי' פרעה מן העפר.

Ибо, когда он видит, что его постигают страдания, его дух смиряется, и он становится покорным; это дорого в глазах Б-га, чтобы благодаря этому раскрылось свойство Паро из праха.

והנה בתורה יש בחי' טנת"א [טעמים נקודות תגין אותיות] **ובחי' טעמים שבתורה שבע"פ** [שבעל פה] **הוא כמ"ש** (תהלים מב) **ובלילה שירה עמי שבחי' השירה והטעמים שהם בחי' הניגון הוא עמי.**

Итак, в Торе есть уровни таамим (знаков кантилляции), некудот (огласовок), тагин (корон над буквами) и отийот (букв); а уровень таамим в Устной Торе — это то, о чем сказано (Псалмы **42**): «И ночью песнь Его со мной»: уровень песни и таамим, то есть мелодии, — «со мной».

וביאור הענין הוא כמ"ש (תהלים קיט) **זמירות היו לי חקיך בבית מגורי. ולהבין זה איך הם זמירות**

Объяснение этому таково. Сказано (Псалмы **119**): «Твои законы были для меня песнями в доме моего странствия». И чтобы понять: каким образом они являются песнями?

וגם למה נענש דוד על שקרא לד"ת [לדברי תורה] **זמירות. הנה אמרו** (גטין ז) **השכם והערב עליהם לבהמ"ד** [לבית המדרש] **והם כלים מאליהן.**

И также: почему Давид был наказан за то, что назвал слова Торы «песнями»? Ведь [наши мудрецы] сказали (Гитин 7): «Вставай рано и задерживайся допоздна над ними (алейхем) в доме учения, и они погибнут сами собой».

והענין הוא דכתיב (תהלים מ) **רבות עשית אתה ה' אלהי נפלאותיך ומחשבותיך אלינו אין ערוך אליך אגידה ואדברה עצמו מספר:**

Суть дела [такова]. Сказано (Псалмы **40**): «Многое содеял Ты, Авая, мой Б-г; Твои чудеса и Твои замыслы — о нас; ничто не сравнится с Тобой; если бы я стал рассказывать и говорить о них, им нет числа».

3 **וביאור הכתוב רבות עשית. פי' רבות כל דבר שהוא רב ועצום דהיינו עולמות עליונים הגדולות ונוראות**

Объяснение стиха «Многое Ты совершил»: «многое» означает всё великое и могущественное, то есть великие и грозные высшие миры,

עשית בבחי' עשיה גשמית שנשתלשלו מעילה לעלול במדרגות רבות ושונות כמו שאמר בפסוק אגידה ואדברה עצמו מספר עד שנתהוו בבחי' עשי' [עשיה] **גשמית.**

«Ты совершил» [их] на уровне физической Асии (действия), ибо они нисходили от причины к следствию через множество различных уровней, как сказано в стихе: «Если бы я стал рассказывать и говорить о них, их слишком много, чтобы сосчитать», — пока они не обрели существование на уровне физической Асии.

וכמ"ש (שם קלה) **למה יאמרו איה אלקיהם שהוא בבחי' אי"ה** [אם ירצה השם]**. שהוא מובדל ומכוסה ורחוק מהם כמ"ש רם על כו'.**

И как сказано (там же, **135**): «Почему они должны говорить: „Где (айе) их Б-г?“» — [то есть] Он находится в состоянии «айе» («где?»), отделён от них, сокрыт и далёк, как сказано: «Возвышен над…» и т. д.

ולא ידעו ולא יבינו כי כל אשר חפץ ה' עשה שנשתלשל חפץ ה' כ"כ [כל כך] **עד שהוא בעשיה גשמית**

Но они не знают и не понимают, что «всё, чего пожелала Авая, Он совершил»: желание Б-га нисходило так далеко, что достигло уровня физической Асии.

וכ"כ [וכן כתב] **למה כדי שיהיה הוי"ה אלהי אלוה שלי ע"י כי נפלאותיך ומחשבותיך אלינו כי אורייתא מחכמה נפקת פי' עיקר התגלותה הוא מחכמה. אבל באמת הוא רצונו של מקום והוא ורצונו אחד.**

И зачем же потребовалось такое далёкое нисхождение? Чтобы Авая стала моим Б-гом, моим собственным Б-гом, благодаря [тому], что «Твои чудеса и Твои замыслы обращены к нам»; ведь «Тора исходит из Хохмы (мудрости)», то есть её главное раскрытие происходит из Хохмы. Но в действительности это воля Вс-вышнего, и Он и Его воля — одно.

4 וזהו נפלאותיך מה שהוא מופלא ומובדל ומכוסה שאין בו השגה כלל פלא עליון. ומחשבותיך הוא בחי' חכמה עילאה נמשך אלינו ע"י התורה. אין ערוך אליך אגידה ואדברה עצמו מספר.

И в этом смысл слов «чудеса Твои»: это то, что чудесно, отделено и сокрыто, совершенно недоступно постижению, — Высшее чудо (Пеле Эльон). «И мысли Твои» — это Хохма (мудрость) высшего уровня, нисходящая к нам через Тору. «Ничто не сравнится с Тобой; если бы я стал рассказывать и говорить о них, их невозможно было бы исчислить».

כי להיות השתלשלות וירידה גדולה כ"כ [כל כך] **מבחי' גבוה ונעלה מאד עד בחי' מטה מאד הוצרך להיות כמה מיני עולמות אין מספר מינים ממינים שונים**

Чтобы произошло столь великое нисхождение и понижение — от чрезвычайно высокого и возвышенного уровня до очень низкого, — потребовалось бесчисленное множество видов миров, виды за видами, самые разные виды,

וכמ"ש (איוב כה) **היש מספר לגדודיו וכתיב** (דניאל ז) **אלף אלפין ישמשונה ורבו רבבן כו' והוא מספר גדוד והיכל אחד והיכלות אין מספר.**

как сказано (Иов 25): «Есть ли число Его воинствам?», и сказано (Даниэль 7): «Тысяча тысяч служат Ему, и мириады мириадов» и т. д.; и это число относится к одному отряду и одному эйхалу (чертогу), тогда как самих чертогов бесчисленное множество.

ואעפ"כ [ואף על פי כן] **כולם אין ערוך אליך שאפי'** [שאפילו] **בחי' הגבוה מאד שהוא שרש התחלות התהוות**

И всё же ничто из этого «не сравнится с Тобой»: даже самый высокий уровень, который является корнем начатков возникновения,

מ"מ לגבי מהותו ועצמותו יתי אין לו ערך כלל שאינו מערכו ולא ממהותו כלל מאחר שהוא בבחי' נברא או נאצל ויש לו התחלת גבול.

тем не менее, по отношению к Его сущности и Самости, благословен Он, совершенно не имеет никакого соотношения, поскольку вовсе не принадлежит к Его порядку и не относится к Его сущности, так как находится в категории сотворенного или эманированного и имеет начало ограниченности.

משא"כ בבורא יתי דכולא קמיה כלא ממש חשיב ואצלו נחשב הכל כאין בחי' הראשונה ובחי' אחרונה שבמדרגה תחתונה הכל שוה אצלו

Но не так обстоит дело с Творцом, благословен Он: перед Ним всё поистине считается ничем; для Него всё считается ничтожным, [так что] первый уровень и последний уровень самой низшей ступени — всё равно для Него.

ואעפ"כ [ואף על פי כן] **להיות השתלשלות העולמות וירידת המדרגות הוצרך להיות מדרגות עצמו מספר שלא יבטלו העולמות ממציאותן וכל זה הוא בשביל שיהיה הוי"ה אלקי ונפלאותיך ומחשבותיך אלינו כנ"ל:**

И всё же, чтобы существовали цепь нисходящих миров и нисхождение ступеней, должны были быть уровни, «слишком многочисленные, чтобы их можно было исчислить», — чтобы миры не утратили существования. И всё это нужно для того, чтобы Авая была моим Б-гом, а «чудеса Твои и мысли Твои [обращены] к нам», как сказано выше.

5 **והנה קודם מ"ת** [מתן תורה] **היו עליונים ותחתונים ניזונים בחסדו של הקב"ה דהיינו שהיה מזון עולמות עליונים ותחתונים וחיותם נמשך ממקורם וראשיתם מלמעלה למטה בנדבה וחסד פשוט באתערותא דלעילא לבד.**

Итак, до Дарования Торы высшие и нижние [существа] поддерживались добротой Святого, благословен Он; то есть пища и жизненная сила высших и нижних миров исходили из их источника и начала, сверху вниз, как дар и простая доброта, лишь посредством пробуждения свыше.

אבל אחר מ"ת [מתן תורה] **הנה קיום חיות העולמות הוא ע"י מעשה התחתונים בתורה ומצות ממטה למעלה**

Но после Дарования Торы существование жизненной силы миров поддерживается делами нижних существ — Торой и мицвот, снизу вверх.

וכמו למשל ארץ הלזו הגשמית שמצמחת כל מיני תענוגים והם מזון האדם וקיום חיותו

Это можно уподобить материальной земле, которая взращивает всевозможные наслаждения, служащие пищей человеку и поддерживающие его жизнь.

וגם כשאדם אוכל מבע"ח [מבעלי חיים] **הנה עיקר גידולו וחיותו של הבע"ח** [הבעלי חיים] **ממה שאוכל מן הארץ נמצא שכל מזון וחיות האדם הוא ע"י בירור שנבחר הטוב הגנוז מן הארץ.**

И даже когда человек ест мясо животных, основной рост и жизненная сила животного зависят от того, что оно ест с земли. Следовательно, вся пища человека и его жизненная сила приобретаются посредством очищения, при котором выделяется добро, сокрытое в земле.

כך עד"מ הנה מזון עולמות עליונים הוא ממה שמקבלים חיותם מן התורה שבעוה"ז השפל.

Так и, в качестве примера, пища высших миров происходит от того, что они получают свою жизненную силу из Торы, находящейся в этом низшем мире.

והנה כתיב (משלי ד) **סלסלה ותרוממך כאדם שמסלסל בשערו שיהיה כל נימא בפ"ע** [בפני עצמו] **כך הוא בכל פרטי הלכות אין מספר שיהיה בזה הענין הדין כך ובזה הענין יהיה הדין כך נמשך מחכמה עילאה מבחי' נפלאותיך ומחשבותיך הנ"ל.**

И вот, сказано (Притчи 4): «Возвеличь ее (салселеа), и она возвысит тебя» — подобно человеку, который завивает (месальсель) волосы, отделяя каждую прядь. Так и во всех бесчисленных подробностях законов: в одном случае закон таков, а в другом случае закон будет таков; [это] исходит из высшей Хохмы (мудрости), из уровня «Твоих чудес и Твоих мыслей», упомянутого выше.

וז"ש [וזהו שכתוב] **דוד המלך ע"ה** [עליו השלום] (תהלים צב) **מה גדלו מעשיך ה' מאד עמקו מחשבותיך**

Так сказал царь Давид, мир ему (Псалмы 92): «Как велики Твои дела, Авая; Твои мысли весьма глубоки».

פי' גדלו ע"ד שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] **במקום שאתה מוצא גדולתו שם אתה מוצא ענותנותו כי לא שייך לפניו ית' בחי' גדולה**

Значение слова «велики» следует понимать в соответствии со словами наших мудрецов, благословенной памяти: «Где находишь Его величие, там находишь Его смирение». Ведь величие в обычном смысле не может относиться к Нему, благословен Он,

מאחר כי גדול ה' ומהולל מאד ולגדולתו אין חקר ואינו בבחי' ערך ומדה ומקום כלל שיפול עליו לשון גדול'.

ибо «Авая велик и весьма прославляем, и величие Его непостижимо», и Он вовсе не относится к категориям соотношения, меры и места, так что к Нему вообще нельзя применить слово «величие».

אלא לשון גדול' הוא ענותנותו שנתלבש בבחי' ומדת גדולה להתפשט ולהתלבש תוך עלמין להחיותם

Напротив, слово «величие» [относится к] Его смирению: Он облекся в аспект и качество величия, чтобы распространиться и облечься внутри миров, давая им жизнь.

וזהו מה גדלו מעשיך ה' כי מה שנמשך ונתפשט למטה דרך פרטי הלכה אחת הוא הוא מזון וקיום חיות כל העולמות עליונים ותחתונים וכל העולמות עליונים הם כלא ממש נגד מה שנמשך מפרטי הלכה אחת שהיא מקור חיותם וקיומם

И это [значит]: «Как велики дела Твои, Авая», ибо то, что нисходит и распространяется внизу посредством частностей одного закона, само является питанием и поддержанием жизненной силы всех миров — высших и низших; и все высшие миры — сущая ничто по сравнению с тем, что нисходит из частностей одного закона, являющегося источником их жизненной силы и существования.

כי כל הלכה היא המשכת והתפשטות אור מרצון העליון ב"ה וחכמה עילאה שהן מקור החיות לכל העולמות

Ибо каждый закон — это нисхождение и распространение света от Высшей воли, благословен Он, и высшей Хохмы (мудрости), которые являются источником жизненной силы всех миров.

ואם כך הוא בענין גדולת מעשיו א"כ עאכו"כ [על אחת כמה וכמה] **מאד עמקו מחשבותיך שהיא בחינה למעלה מעלה מבחי' עלמין אלא מקיף וסובב עליהם ואינו מתלבש בתוכם.**

И если так обстоит дело с величием Его дел, то тем более [верно, что] «мысли Твои весьма глубоки»: это уровень, намного превосходящий уровень миров; напротив, он охватывает и окружает их, не облекаясь в них.

ומזה יתבונן המשכיל להיות בתורת ה' חפצו להיות שש ועלז בה כמ"ש (משלי ח) **וכל חפצים לא ישוו בה**

Из этого разумный человек поймет [и придет] к тому, чтобы его желанием была Тора Авая и чтобы он радовался и ликовал в ней, как сказано (Притчи 8): «И все желанное не сравнится с ней»:

שאפי' [שאפילו] **חפצים העליונים שהוא כענין שכתוב כל אשר חפץ הוי"ה עשה בשמים ובארץ ושמים הם העולמות העליונים ולא ישוו בה שכולם הם כלא ממש בערך הלכה אחת שהיא מבחי' נפלאותיך ומחשבותיך הנ"ל.**

даже высшие желания — как сказано: «Все, чего пожелал Авая, Он совершил на небесах и на земле», а «небеса» — это высшие миры, — не могут сравниться с ней, ибо все они — сущая ничто по отношению к одному закону, который принадлежит к уровню «чудес Твоих и мыслей Твоих», упомянутых выше.

6 **וכמ"ש באדרא שההלכות הן בחי' הנימין ושערות של מעלה וכל נימא להיט לעלמין סתימין כו'.**

Как написано в «Идра», что законы Торы — это уровень вышних нитей и волос, и «каждая нить простирается до сокрытых миров» и т. д.

וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] **שכל הנימין ושערות הם מבירור רפ"ח ניצוצים כו' ותכלית הבירור הוא בעוה"ז כו'.**

И как написано в «Эц Хаим», что все нити и волосы происходят от отбора 288 искр и т. д., а конечная цель этого отбора достигается в этом мире и т. д.

וזהו זמירות היו לי חוקיך בבית מגורי שהיה שש ושמח בהם עד שהיו לו כמו זמירות ותענוגים אלא שנענש על שקראם זמירות.

И в этом смысл слов: «Твои уставы были для меня песнями в доме моего странствия»: он радовался им и веселился ими, пока они не стали для него подобны песням и наслаждениям; однако его наказали за то, что он назвал их песнями.

ולא על שלמד בענין זה אלא על ששיבחם בזו המעלה לחוד שהוא מקור וחיות כל העולמות.

[Его наказали] не за то, что он изучал Тору таким образом, а за то, что он восхвалял ее лишь за это качество — за то, что она является источником и жизненной силой всех миров.

שבאמת הוא גבוה למעלה מעלה מבחי' קיום וחיות כל העולמות וכמ"ש (שם) **ואהיה אצלו אמון ואהיה שעשועים יום יום ופי' במדרש** (ב"ר [בראשית רבה] פ"א) **אמון מופלא שהוא מבחי' פלא העליון בחינת נפלאותיך ומחשבותיך.**

Ибо в действительности она неизмеримо выше уровня поддержания и наделения жизнью всех миров, как написано (там): «И была Я при Нем амон, и была усладой день, день»; и в Мидраше это объясняется так (Берешит Рабба, гл. 1): амон [означает] «чудесный» (муфла), что относится к уровню Высшего чуда, к уровню «Твоих чудес и Твоих мыслей».

וזהו יום יום נגד ב' בחינות שהם נפלאותיך ומחשבותיך וזהו ואהיה שעשועים שהיא שעשועים של הקב"ה כביכול בכבודו ובעצמו

И это — «день, день», что соответствует двум уровням: «Твои чудеса» и «Твои мысли». И в этом смысл слов «и была усладой»: это наслаждение Святого, благословен Он, — так сказать, в Его славе и в самой Его сущности.

ולמשל כמו שאדם משתעשע בחכמתו כשאומר דבר חכמה כן ויותר מכן לאין קץ ותכלית באלף אלפים הבדלות הקב"ה משתעשע בחכמתו העליונה שאינה יכולה להתלבש תוך עלמין כלל

Для сравнения: подобно тому как человек наслаждается своей мудростью, произнося мудрое изречение, так и Святой, благословен Он, — и бесконечно больше, при тысячах тысяч различий, — наслаждается Своей высшей мудростью, которая совершенно не может облечься в миры.

אלא שדוד המלך ע"ה [עליו השלום] **היה צריך לפי שעה. בבית מגורי שהיו שונאין לו ואין דינים נמתקין אלא בשרשן דהיינו בשרש התהוות העולמות כשנתהווה ונמשך מאין המוחלט להתענג ולשמוח בחלקו אשר הוא ממשיך בתורתו לקיום וחיות העולמות**

Однако царю Давиду, да будет мир ему, это было нужно на тот момент. «В доме моего странствия» — ведь его ненавидели, а суровые меры смягчаются только у своего корня, то есть у корня возникновения миров, когда они возникли и были привлечены из абсолютного небытия; [поэтому ему было нужно] наслаждаться и радоваться своей доле, которую он ниспосылает посредством своей Торы для поддержания миров и наделения их жизненной силой,

שעי"ז ממילא יתבטלו כל המונעים מאחר שמקבלים חיותם ממנה והם בטלים לגבה וכשממשיך אורה למטה תפול עליהם אימתה ופחד והיו כלא היו.

Так что благодаря этому все препятствия сами собой утратят силу, поскольку получают от нее жизненную силу и лишены перед ней самостоятельности; а когда он привлекает ее свет в нижние миры, на них падут «ужас и страх», и они станут словно никогда не существовали.

7 **וזו היא העצה שיעצו חז"ל** [חכמינו זכרונם לברכה] **השכם והערב עליהם דהיינו שיהא בבחי' עליהם מעלה מעלה וגבוה מהם**

И это совет, который дали наши благословенной памяти мудрецы: «Вставай рано и задерживайся допоздна над ними (алейхем)», то есть нужно находиться в положении «над ними» — намного выше и превыше них,

דהיינו בבחי' עסק התורה שהיא גבוה ונעלה מאד שהיא מקור חיותם. ולכן הם כלים ומתבטלין מאליהן וממילא נדחי'.

а именно — пребывать на уровне изучения Торы, который чрезвычайно высок и возвышен, поскольку Тора — источник их жизненной силы. Поэтому они «погибают» и сами собой приходят к битулю, и автоматически оттесняются.

והערב עליהם היינו בבחי' נפשי כעפר לכל תהי' [תהיה] **לידום וליסבול כנ"ל שיהיה כעפר וארץ שממנה יצא לחם וכל ההשפעות ממטה למעלה אחר מ"ת** [מתן תורה] **כנ"ל**

А «задерживайся допоздна над ними» означает уровень «пусть душа моя будет для всех прахом» — молчать и сносить [это], как говорилось выше, чтобы быть подобным праху и земле, из которой выходит хлеб и все влияния — снизу вверх после Дарования Торы, как говорилось выше;

דהיינו כשנברר הטוב מן הרע וכו' ואזי ממילא יפול הרע ויבוטל כמ"ש (ישעיה מא) **יהיו כאין ויאבדו אנשי ריבך כי אין להם חיות עוד.**

то есть когда добро отделено от зла и очищено от него и т. д., тогда зло само собой падет и придет к битулю, как написано (Йешаягу 41): «Они будут как ничто, и люди, враждующие с тобой, погибнут», ибо у них больше не будет жизненной силы.

אבל באמת אין זו לבדה מעלת ושבח התורה כ"א כמ"ש ובלילה שירה עמי שירו קרי דהיינו שעשועים של הקב"ה כמ"ש ואהיה אצלו כו' שעשועים זה יהיה עמי וכמ"ש (תהלים קמט) **ישמח ישראל בעושיו.**

Но в действительности в этом одном не заключаются достоинство и хвала Торы. Напротив, как написано: «И ночью Его песнь (шира) со мной»; это слово читается как широ — «Его песнь», то есть наслаждение Святого, благословен Он, как написано: «И была я при Нем… наслаждением»; это наслаждение будет «со мной». И как написано (Псалмы **149**): «Пусть Израиль радуется своему Создателю».

והנה ע"י בחי' שמחה ותענוג הזה בתורת ה' יסיר כל מונע מבית ומבחוץ ואין רע יורד מלמעלה כלל

И вот, благодаря этому уровню радости и наслаждения Торой Б-га устраняется всякое препятствие — изнутри и извне, — и никакое зло вовсе не нисходит свыше.

משא"כ כשאין לו בחי' השעשועים הנ"ל עליו נאמר ויהי מקץ שנתים ימים

Но когда у человека нет этого упомянутого выше уровня наслаждения, к нему относится сказанное: «И было по прошествии двух полных лет (шнатайим ямим)».

פי' שבחי' שנתים ימים שהם בחי' יום יום בחי' השעשועים הנ"ל הם אצלו בקץ ותכלית כלומר שאין לו בחי' הנ"ל בעסק התורה ואז ופרעה חולם.

Это означает, что уровень «двух лет дней», то есть уровень «день, день», — упомянутый выше уровень наслаждения, — для него достиг предела и завершения; иначе говоря, в его изучении Торы нет этого уровня. И тогда «Фараон видит сон (холем)» [холем — также название огласовки, обозначаемой точкой над буквой].

פי' אע"פ [אף על פי] **שיש לו בחי' פרעה שהוא בחי' התגלות אלקות ע"י התפלה אעפ"כ** [אף על פי כן] **אינו בבחי' טעמים שהם בחי' הנגון ושעשועים הנ"ל כ"א בבחי' נקודה ברישי אתוון**

Иными словами: хотя у него есть аспект фараона — раскрытие Б-жественности посредством молитвы, — тем не менее это не уровень таамим (напевов), то есть упомянутых выше мелодии и наслаждения, а лишь уровень «точки над вершинами букв»,

כי הנפש מלאה אותיות ואור ה' שמאיר בה הוא בחי' נקודה קטנה בראשו לבד שמתנוצץ בשכלו הארת והמשכת אלקות אבל אינה מלובשת בתוכו כ"א בבחי' מקיף עליו:

ибо душа наполнена буквами, а свет Б-га, сияющий в ней, проявляется лишь как маленькая точка наверху: в его разуме искрится озарение Б-жественностью и ее нисхождение; однако этот свет не облекается в него, а лишь окружает его извне — в виде макиф (окружающего света).

8 והנה עומד על היאור. שממנו ג"כ נמשך בחי' המשכה לשבע פרות הטובות שהם ז' מדות אהבה ויראה וכו' הטבעיי' [הטבעיים]

«И вот, он стоял у реки (йеор)». От нее также нисходит поток к семи добрым коровам, которые представляют собой семь качеств — любовь, трепет и прочие естественные [качества],

שיהיה אחר התפלה מחמת זה בסור מרע ועשה טוב.

чтобы после молитвы, вследствие этого, он был [занят] «удалением от зла и творением добра».

אך אחר זה הנה שבע פרות אחרות כו'. ותאכלנה כו' ולא נודע כו'. שבערך זמן רב אחר התפלה יוכל להתעורר מדות ותאוות גשמיות ומשכחות לגמרי את מדות הטובות אהוי"ר [אהבה ויראה] **כו' שבשעת התפלה.**

Но после этого — «вот, другие семь коров» и т. д., «и съели» и т. д., «и не было известно» и т. д.: ведь спустя долгое время после молитвы могут пробудиться телесные качества и желания и заставить [его] совершенно забыть добрые качества — любовь и трепет и т. д., которые были у него во время молитвы.

משא"כ בבחי' הטעמים שהם בחי' שירה וזמרה הנ"ל. ע"ז אמרו (ע"ז [עבודה זרה] ג) **כל העוסק בתורה בלילה חוט של חסד נמשך עליו ביום שנאמר יומם יצוה ה' חסדו ובלילה שירה עמי**

Однако иначе обстоит дело с уровнем таамим (напевов), то есть с уровнем песни и мелодии, упомянутым выше. Об этом сказали (Авода Зара 3): «Всякий, кто занимается Торой ночью, — днем на него нисходит нить милости, как сказано: „Днем Авая заповедует Свою милость, а ночью Его песнь со мной“».

שחוט של חסד ואהבה עליונה באה עליו מלמעלה אהבה חדשה יותר מכדי טבעו של נפש אלקות לדבקה בו ית' בחי' אהבה בתענוגים

[Это означает,] что нить милости и высшая любовь нисходит на него свыше — новая любовь, превосходящая естественную способность Б-жественной души прилепиться к Нему, благословен Он, — уровень любви, исполненной наслаждения;

ומשם נמשך יאור והמשכה לבחי' נקודה ברישי אתוון שהיאור הוא עומד על החולם וממשיך עליו הארה רבה ועצומה שלא יהיו פרות הרעות כלל כי אין רע יורד מלמעלה כו':

и оттуда нисходит поток — Река — к уровню «точки на вершинах букв», ибо Река стоит над холамом (огласовочным знаком «о») и изливает на него великое и могучее сияние, так что худых коров вовсе не будет, ибо «свыше не нисходит зло» и т. д.

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний **Kehot: CC BY-NC 4.0.**

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

Русский перевод сделан с английского издания **likuteitorah.com** при помощи ИИ (**openai/gpt-6-luna-pro:batch**), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (**Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309**). Почему её изучать и благословения Ребе: **likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/**

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с **Kehot**, **Sefaria** или Библиотекой Любавича. **© likuteitorah.com**

Со страницы **likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/2/**

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак